

## ZMLUVA O DIELO

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka,  
v znení neskorších zmien a doplnkov;

**Divadlo:** *Spišské divadlo*  
Sídlo : *Radničné námestie č. 4, 052 01 Spišská Nová Ves*  
Konajúci : *Mgr. art. Radovan Michalov*  
Právna forma : *príspevková organizácia*  
Bankové spojenie : *Štátna pokladnica Bratislava*  
Číslo účtu : *7000185377/8180*  
IBAN: *SK50 8180 0000 0070 0018 5377*  
IČO : *31297846*  
DIČ : *2021456118*  
Kontaktná osoba : *Ing. Ivana Profantová*  
Telefón : *053/4173270*  
E-mail: *projekty@spisskedivadlo.sk*

(ďalej len „Divadlo“)

**Partner:** *Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich*  
Sídlo : *Jelačičova 4, 821 08 Bratislava*  
Konajúci : *MgA. Michal Hefty*  
Právna forma : *občianske združenie*  
Register : *VVS/1-900/90-27315*  
Bankové spojenie : *Slovenská sporiteľňa*  
Číslo účtu : *179854486/0900*  
IBAN: *SK92 0900 0000 0001 7985 4486*  
IČO : *30799813*  
DIČ : *2022137876*  
Telefón : *0902 129 233 /SMS, Whatshapp/*  
E-mail: *myslim@myslim.sk*

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o spolupráci (ďalej len „Zmluva“)

### Článok I Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach a spôsobe spolupráce pri naštudovaní hry *Rysavá jalovica* a jej tlmočení do posunkového jazyka v rámci projektu *Divadlo spája*.

### Článok II Podmienky a spôsob spolupráce

#### 1. Partner sa zaväzuje:

- naštudovať divadelnú hru *Martina Kukučina/Petra Palika Rysavá jalovica* a pretlmočiť do posunkového jazyka na základe predlohy dodanej *Spišským divadlom*,
- poskytnúť tlmočnicke služby počas predstavenia *Rysavá jalovica* vo vopred dohodnutom termíne, najneskôr však do 22.12.2021,
- dodať odberateľovi služby v súlade s objednávkou.

2. **Divadlo sa zaväzuje:**

- a) zaplatiť za služby poskytnuté riadne a včas cenu určenú v rámci prieskumu trhu, vykonaného odberateľom a uvedenú v článku III,
- b) dodať predlohu inscenácie Rysavá jalovica potrebnú na naštudovanie,
- c) zabezpečiť potrebné materiálno-technické zabezpečenie potrebné pre tlmočenie,
- d) zabezpečiť ubytovanie pre 4 tlmočníkov, koordinátora, odborného konzultanta v rozsahu dvoch nocí,
- e) zabezpečiť obvyklým spôsobom predaj vstupeniek.

### Článok III

#### Cena, platobné podmienky, sankcie

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene 2450,00 Eur, ktorú odberateľ, t.j. Spišské divadlo uhradí dodávateľovi, t.j. partnerovi Myslím - centrum kultúry Nepočujúcich po uskutočnení predstavenia Rysavá jalovica na základe faktúry.
2. Odberateľ uhradí cenu za objednané služby na základe Dodávateľom vystavenej a doručenej faktúry, v lehote jej splatnosti, 30 dní od jej vystavenia. Dodávateľ je povinný vystaviť a doručiť faktúru – daňový doklad do 10 pracovných dní od poskytnutia služieb.
3. Platby sa uskutočnia medzibankovým prevodom medzi bankou Dodávateľa a bankou Odberateľa z účtu Odberateľa na účet Dodávateľa na základe daňového dokladu vystaveného Dodávateľom.

### Článok IV

#### Trvanie zmluvy a jej skončenie

1. Táto zmluva s uzatvára na dobu určitú s platnosťou odo dňa podpísania tejto Zmluvy do 31.12.2021.
2. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť sa vyžaduje dodržanie písomnej formy.
3. Vypovedať túto Zmluvu môže ktorákoľvek Zmluvná strana, z akéhokoľvek dôvodu, alebo bez uvedenia dôvodu, pričom ak bude výpoveď doručená do 15-teho dňa bežného mesiaca, skončí sa zmluvný vzťah k poslednému dňu tohto mesiaca. Ak bude výpoveď doručená po 15-tom dni bežného mesiaca, skončí sa zmluvný vzťah až uplynutím posledného dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Ak 15. deň mesiaca, v ktorom je výpoveď doručovaná pripadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, považuje sa doručenie v najbližšom pracovnom dni za dodržanie lehoty.
4. Písomnosti týkajúce sa vzniku, zmeny alebo zániku zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou, alebo skutočností z tohto vzťahu vyplývajúcich si Zmluvné strany doručujú poštou ako doporučenú zásielku. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne.


### Článok V

#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené a spôsobilé túto Zmluvu uzatvoriť a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená.
2. Divadlo si vyhradzuje právo zhotoviť obrazový a zvukový záznam a právo použiť časť videozáznamu, fotografie a obrazové záznamy na marketingové a publikačné účely a zároveň uschovať tieto záznamy na štúdiu a interné účely.

3. Partner sa zaväzuje nepoužiť zvukový ani obrazový záznam pre svoje účely bez súhlasu odberateľa, t.j. Spišského divadla.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi.
5. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami.
6. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých po dvoch obdrží každá Zmluvná strana.
8. Právne skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení a ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré môžu mať alebo majú vzťah k právnym skutočnostiam vyplývajúcim z tejto Zmluvy.
9. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Spišská Nová Ves, dňa 11.09.2021

 **SPIŠSKÉ  
DIVADLO**  
Spišská Nová Ves [5]

Mgr. art. Radovan Michalov  
riaditeľ Spišského divadla  
za divadlo

  
Myslíim

MgA. Michal Hefesty V  
Myslíim – centrum kultúry Nepočujúcich  
za partnera